

学校、瑞士式英语与语言之争

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

英语的兴起引发了瑞士近代史上最激烈的政治辩论之一：儿童在学校应当首先学习哪一门外语。传统上，德语区瑞士的儿童以法语为第一外语，法语区瑞士的儿童则以德语为第一外语。这一安排旨在加强国家的凝聚力。20 世纪 90 年代末，苏黎世州决定在小学将英语列为第一外语，法语随后再学。这一决定由州教育主管部门在大约 1998 年至 2000 年间作出，引发了法语区各州的抗议，它们认为此举威胁到国家的凝聚力。¹

瑞士各州教育部长联席会议于 2004 年以一项折中策略作出回应。儿童应在小学学习两门外语，其中一门须为国家语言；第一门外语最迟于三年级开始，第二门最迟于五年级开始。各州可自行决定先学哪一门语言。德语区瑞士中部和东部各州选择先学英语，而沿语言边界的各州，包括巴塞尔城市州和巴塞尔乡村州，则选择先学法语。巴塞尔与伯尔尼、索洛图恩、弗里堡和瓦莱一同加入了 *Passepartout* 项目，该项目开发了从三年级起教授法语、从五年级起教授英语的新教材。²

辩论仍在继续。若干州的人民倡议试图将小学外语教学减少为一门，而这在实践中意味着只学英语。一些州议会投票决定将法语推迟到中学阶段，这促使联邦委员会考虑依据《语言法》进行干预。*Passepartout* 教材受到教师和家长的批评，巴塞尔乡村州退出

了该项目的部分内容。这场争论表明，英语问题在多大程度上触及一个多语言国家的自我认知。³

瑞士所说的英语有其自身特点。语言学家将瑞士英语——有时称为“Swinglish”——描述为一种带有来自德语和法语的借词和仿译的变体，例如用“handy”指手机，或在不寻常的语境中使用“to be in the mood for”。瑞士的广告和企业传播随意使用英语词汇和口号。瑞士德语也在从信息技术到青年文化的许多领域吸收了英语词汇。在巴塞尔，国际组织和制药集团中以英语为母语者的存在形成了一种平衡，因此企业中使用的英语趋向国际标准。⁴

1 注释

1. 关于苏黎世决定在小学将英语列为第一外语（与州教育局长 Ernst Buschor 相关），参见当时瑞士媒体中的辩论以及有关瑞士语言政策的文献。日期有待核实。
2. 瑞士各州教育部长联席会议（EDK）2004 年 3 月 25 日关于语言教学的策略，以及 2007 年 6 月 14 日的《HarmoS 协约》。关于 Passepartout 项目，参见各参与州提供的信息。有待核实。
3. 关于早期语言教学的人民倡议（例如在苏黎世州、卢塞恩州和图尔高州），以及巴塞尔乡村州关于 Passepartout 教材的辩论，参见各州档案和媒体报道。现状有待核实。
4. 关于瑞士德语和瑞士英语中的英语借词和伪英语词，参见 Watts 与 Murray（编），Die fünfte Landessprache?, 2001 年，所收论文，以及瑞士语言学家关于瑞士广告中英语使用的研究。有待核实。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/basel-schools-swinglish-and-the-language-debate